

Jøtul PF 710

Jøtul PF 710
Manual Version P03

FR	- Manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien	2
DE	- Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitung	26
NL	- Handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud	50
ES	- Manual de instalación, utilización y mantenimiento	74



Jøtul PF 710



Jøtul PF 710

FR - Avant utilisation, lire attentivement le manuel général d'installation, d'utilisation, et d'entretien
DE - Vor der Benutzung des Gerätes ist die allgemeine Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitung sorgfältig zu lesen
NL - Lees voorafgaand aan gebruik aandachtig de algemene instructies voor installatie, gebruik en onderhoud
ES - Antes de su uso, lea atentamente el manual general de instalación, uso y mantenimiento

Les manuels fournis avec le produit doivent être conservés pendant toute la durée de vie du produit. Die mit dem Produkt gelieferten Anleitungen müssen während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahrt werden. De met het product meegeleverde handleiding moet gedurende de volledige gebruiksduur van het product worden bewaard. Los manuales suministrados deben conservarse durante toda la vida útil del producto.

ÍNDICE

1 PREÁMBULO	75	9 UTILIZACIÓN DE LA ESTUFA	85
1.1 Simbología	75	9.1 Encendido	85
1.2 Utilización	75	9.2 Modificación de parámetros	85
1.3 Objetivo y contenido del manual	75	9.3 Apagado	85
1.4 Conservación del manual	75	9.4 Funcionamiento con termostato ambiente	85
1.5 Actualización del manual	75	9.5 Funcionamiento con una sonda ambiente instalada en la estufa... 85	
1.6 Generalidades	75	9.6 Condiciones de tiro	86
1.7 Conformidad	76	10 FUNCIONES DISPONIBLES	86
1.8 Garantía legal	76	10.1 Función temporizador	86
1.9 Límites de responsabilidad del fabricante	76	10.2 Función económica „Eco Mode“	86
1.10 Características del usuario	76	10.3 Función delta de reencendido	87
1.11 Asistencia técnica	76	10.4 Función autonomía	87
1.12 Piezas de repuesto	76	10.5 Función de rellenado	87
1.13 Placa de identificación	76	10.6 Reencendido tras fallo de suministro eléctrico	87
1.14 Entrega de la estufa	76	10.7 Función “bloqueo de teclado”	87
2 ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD	76	10.8 Temperatura mínima	87
2.1 Advertencias para el instalador	76	11 GESTIÓN DE ALARMAS	88
2.2 Advertencias para el personal técnico encargado del mantenimiento 77		12 MANTENIMIENTO	89
2.3 Advertencias para el usuario	77	12.1 Medidas de seguridad	89
3 CARACTERÍSTICAS DEL COMBUSTIBLE	78	12.2 Mantenimiento ordinario a cargo del usuario	89
3.1 Características del combustible	78	12.3 Mantenimiento extraordinario	90
3.2 Almacenamiento del pellet	78	13 DESTRUCCIÓN Y ELIMINACIÓN	90
4 DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE	79	ESQUEMAS ELÉCTRICOS	91
4.1 Extracción de la paleta de transporte	79	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	92
5 PREPARACIÓN DEL LUGAR DE INSTALACIÓN	79	DESCRIPCIÓN	93
5.1 Consideraciones generales	79	DISTRIBUCIÓN DE AIRE CALIENTE	94
5.2 Lugar de instalación de la estufa	80	DIMENSIONES	95
5.3 Aire de combustión	80	ETIQUETA CE	97
5.4 Evacuación de humos	80		
6 INSTALACIÓN	81		
6.1 Puesta a nivel de la estufa	81		
6.2 Conexiones	81		
6.3 Configuración inicial	82		
7 DESCRIPCIÓN DE LA ESTUFA	82		
7.1 Panel de mando	82		
7.2 Uso del panel de mando	83		
7.3 Parámetros de funcionamiento	84		
8 OPERACIONES PRELIMINARES	84		
8.1 Carga de pellets	84		
8.2 Alimentación eléctrica	84		
8.3 Programación inicial	84		

1 PREÁMBULO

Los aparatos de calefacción Jøtul (denominados de ahora en adelante estufas de pellets) se fabrican según las indicaciones de seguridad de las directivas europeas aplicables.

Este manual se dirige a los propietarios, instaladores usuarios y encargados de mantenimiento de las estufas. En caso de duda sobre el contenido de este documento y para cualquier aclaración, contacte con el fabricante o el distribuidor autorizado indicando el apartado objeto de duda o consulta.

La impresión, traducción y reproducción total o parcial de este documento debe ser autorizada expresamente por JØTUL.

La información técnica, las representaciones gráficas y las especificaciones presentes en este manual no están destinadas para su difusión a terceros.

No utilizar el producto si instalador y usuario no han comprendido bien las instrucciones del manual. En caso de duda solicitar siempre la asistencia o intervención del personal especializado JØTUL.

JØTUL se reserva el derecho de modificar especificaciones y características técnicas y/o funcionales de la estufa en cualquier momento y sin preaviso.

1.1 SIMBOLOGÍA

En el presente manual, las indicaciones, instrucciones o advertencias más importantes se acompañan de los siguientes símbolos:



Indicaciones relativas a la correcta utilización de la estufa y la responsabilidad de las personas encargadas de su operación.



Indicaciones relativas al respecto de reglas específicas de prevención de riesgos de accidentes y/o daños materiales.

1.2 UTILIZACIÓN



El equipamiento de su estufa JØTUL se ha concebido para calentar el interior de una vivienda. De tecnología avanzada, se alimenta con pellet de madera, y tiene un funcionamiento automático.

La estufa sólo funciona con la puerta cerrada.

Nunca debe abrirse la puerta durante el funcionamiento.



La utilización prevista y las configuraciones indicadas para la estufa son las únicas admitidas por el fabricante: No utilizar la estufa contraviniendo las indicaciones dadas.

1.3 OBJETIVO Y CONTENIDO DEL MANUAL

El objetivo de este manual es proveer al instalador de ciertas reglas fundamentales y las bases para una buena instalación y mantenimiento. El respeto escrupuloso de las indicaciones de este manual garantizarán un nivel de seguridad adecuado y la longevidad de su estufa.

1.4 CONSERVACIÓN DEL MANUAL

CONSERVACIÓN Y CONSULTA

Guarde cuidadosamente el manual y téngalo disponible para consultas de utilización o de los encargados del montaje y el mantenimiento.

El manual forma parte integrante del equipo.

DETERIORO O PÉRDIDA

Si fuera necesario, solicite otro ejemplar a su distribuidor JØTUL.

VENTA DE LA ESTUFA

En caso de venta de la estufa, el usuario está obligado a entregar este manual al nuevo comprador.

1.5 ACTUALIZACIÓN DEL MANUAL

Este manual cumple con los conocimientos técnicos en el momento de comercialización de la estufa.

Las estufas se venden con toda la documentación técnica necesaria. JØTUL no las podrá considerar no conformes pese a modificaciones o aplicaciones de nuevas tecnologías en aparatos comercializados posteriormente.

1.6 GENERALIDADES

INFORMACIONES

En caso de intercambio de información con el Fabricante de la estufa, hay que referirse al número de serie y a los datos identificativos que figuran en la placa del producto.

RESPONSABILIDADES

La entrega de este manual descarga a JØTUL de responsabilidad, tanto civil como penalmente, de los accidentes debidos a incumplimiento parcial o total de las indicaciones e instrucciones que éste contiene.

JØTUL declina también toda responsabilidad en caso de uso impropio del equipo o uso incorrecto por parte del usuario, de modificaciones y/o reparaciones no autorizadas, uso de repuestos no originales o no específicos para este modelo de equipo, objeto del presente manual.

MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben ser ejecutadas por personal cualificado y facultado para obrar sobre el modelo de estufa al que este manual se refiere.

RESPONSABILIDADES DEL TRABAJO DE INSTALACIÓN

La responsabilidad derivada de la ejecución de los trabajos de instalación de la estufa no se pueden considerar a cargo de JØTUL, dicha instalación queda a cargo del instalador, al cual se solicita la ejecución de las comprobaciones relativas a la chimenea, la toma de aire y la realización correcta de las soluciones de instalación propuestas. Además deben respetarse todas las normas de seguridad previstas por la legislación específica en vigor en el país donde se instala.

UTILIZACIÓN

El uso del equipo está sometido, además de a las exigencias indicadas en este manual, también al cumplimiento de todas las normas de seguridad dispuestas por las leyes específicas vigentes en el país donde éste está instalado.

1.7 CONFORMIDAD

Los aparatos, objeto del presente manual, están conformes con las disposiciones legislativas de las siguientes directivas comunitarias:

2014/30/UE:	Directiva Electromagnética	Compatibilidad
2014/35/UE:	Directiva de Baja Tensión	
2017/2102/UE:	Directiva RoHS	
2009/125/CE:	Directiva Diseño Ecológico	
2014/53/UE:	Directiva RED (Radio Equipment Directive)	

REGLAMENTO (UE) N. 305/2011 (CPR)

REGLAMENTO (UE) 2015/1185 (ECODESIGN)

Han sido aplicadas las siguientes normas armonizadas y/o reglamentos:

EMCD:

- EN 55014-1:2017
- EN 61000-3-2:2015
- EN 61000-3-3:2014 /EC:2016
- EN 55014-2:2015

EMF:

- EN 62233:2008 / EC:2008

LVD:

- EN 60335-1:2013 /EC:2014 /A11:2015 /A13:2017

- EN 60335-2-102:2007 /A1:2011
CPR:
- EN 14785:2006

1.8 GARANTÍA LEGAL

Para que el usuario pueda gozar de la garantía legal, conforme a la Directiva CEE 1999/44/CE, debe cumplir escrupulosamente con las indicaciones del presente manual y en particular:

- Operar siempre dentro de los límites de uso de la estufa
- Asegurar que las operaciones de mantenimiento se lleven a cabo de manera efectiva y regular.
- Autorizar el uso de la estufa a personas en posesión de las competencias necesarias al efecto.

El incumplimiento de las indicaciones contenidas en este manual implicará la inmediata caducidad de la garantía.

1.9 LÍMITES DE RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE



El fabricante declina cualquier responsabilidad civil o penal, directa o indirecta debida a:

- Instalación no conforme con las normativas vigentes en el país y con las directivas de seguridad.
- Falta de operaciones o mantenimiento ya sea del usuario o del instalador.
- Incumplimiento de las instrucciones contenidas en el manual.
- Instalación por parte de personal no cualificado o capacitado.
- Uso no conforme con las directivas de seguridad.
- Modificaciones y reparaciones realizadas en la estufa y no autorizadas por el fabricante
- Uso de repuestos no originales o no específicos para el modelo de estufa.
- Eventos excepcionales.

1.10 CARACTERÍSTICAS DEL USUARIO



El usuario de la estufa debe ser una persona adulta y responsable provista de los conocimientos técnicos necesarios para el mantenimiento corriente de los componentes mecánicos y eléctricos de la estufa.



Asegúrese de que los niños no se acerquen a la estufa mientras esté encendida con intención de jugar con ella.

1.11 ASISTENCIA TÉCNICA

Los servicios de soporte de JØTUL pueden resolver cualquier problema inherente al uso y mantenimiento durante todo el ciclo de vida de la estufa.

En primer lugar, póngase en contacto con el distribuidor de su equipo. En caso de no disponer de la solución técnica adecuada, se pondrán en contacto con JØTUL.

1.12 PIEZAS DE REPUESTO

Asegúrese de usar solo repuestos originales.

No espere a que los componentes se desgasten por completo antes de reemplazarlos.

Reemplazar un componente antes de que esté completamente desgastado evita su ruptura repentina, lo que puede causar daños físicos y / o materiales.

Realice las comprobaciones de mantenimiento indicadas en el capítulo «Mantenimiento y limpieza» a intervalos regulares.

1.13 PLACA DE IDENTIFICACIÓN

La placa de identificación está pegada en la parte posterior de la estufa y contiene todos los datos característicos del producto, incluidas las referencias del fabricante, el número de serie y el marcado **CE**.

1.14 ENTREGA DE LA ESTUFA

La estufa se entrega perfectamente embalada en una caja de cartón y fijada en un palé de madera que permite su movimiento por montacargas y / u otros medios.

Los siguientes suministros están presentes dentro de la estufa:

- Manual de instalación, uso y mantenimiento.
- Control remoto (solo para modelos que lo tienen).
- Herramienta para abrir el cenicero (solo para modelos que lo requieran).

2 ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

2.1 ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR

Cumplir con las prescripciones indicadas en el presente manual.



Las instrucciones de montaje y desmontaje del aparato están reservadas exclusivamente a técnicos especializados.

La instalación, el uso y el mantenimiento del producto deben ser realizadas en conformidad con las disposiciones del fabricante y respetando las normativas.

El irrespeto de las indicaciones suministradas y operaciones incorrectas pueden ser causa de situaciones de peligro, daños a cosas, personas, animales, problemas de salud o anomalías de funcionamiento.

La instalación, la conexión eléctrica, la verificación del funcionamiento y el mantenimiento deben ser realizados exclusivamente por personal autorizado y cualificado.

La instalación y el mantenimiento del producto deben ser realizados exclusivamente por personal cualificado y con adecuado conocimiento del producto mismo. Usar solo repuestos originales recomendados por el fabricante.

La responsabilidad de las obras realizadas en el espacio de ubicación del aparato es, y permanece, a cargo del usuario; el mismo debe realizar también la ejecución de los controles relativos a las soluciones de instalación propuestas.

El instalador debe cumplir con todos los reglamentos de seguridad locales, nacionales y europeos.

El equipo tendrá que instalarse sobre pavimentos de capacidad de carga adecuada.



Verificar que las predisposiciones del humero y de la toma de aire estén en conformidad con el tipo de instalación.

No realizar conexiones eléctricas suspendidas con cables provisionarios o sin aislar.

Comprobar que la conexión a tierra de la instalación eléctrica sea eficiente.

El instalador, antes de empezar las fases de montaje o desmontaje del aparato, debe cumplir con las precauciones de seguridad dispuestas por la ley y en especial:

- no operar en condiciones adversas;
- actuar en perfectas condiciones psicofísicas y comprobar que los equipos para la prevención de accidentes individuales y personales estén íntegros y funcionen debidamente;
- debe utilizar guantes y zapatos de protección;
- se deben utilizar equipos con aislamiento eléctrico;
- debe asegurarse de que el área afectada por las fases de montaje/ desmontaje esté libre de obstáculos.

Instalar el producto en locales que no tengan peligro de incendio dotados de todos los servicios como alimentaciones (de aire y eléctricas) y descargas para los humos.

Evaluar las condiciones estáticas del suelo sobre el

que gravitará el peso del producto y proporcionar un aislamiento adecuado en el caso de que esté fabricado con material inflamable (por ejemplo, madera, moquetas, plástico).

Partes eléctricas en tensión: alimentar el producto solo después de haber completado su ensamblaje.

2.2 ADVERTENCIAS PARA EL PERSONAL TÉCNICO ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO

Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por personal autorizado y cualificado.

Cumplir con las prescripciones indicadas en el presente manual.

Usar siempre los equipos de seguridad individual y los demás medios de protección.

Antes de iniciar cualquier operación de mantenimiento asegurarse de que el aparato, si ha sido utilizado, se haya enfriado.

Si uno de los dispositivos de seguridad no funciona, se considerará que el aparato no funciona.

Desconectar el aparato de la red eléctrica antes de realizar cualquier intervención de mantenimiento.

Desconectar el aparato de la red eléctrica antes de intervenir en partes eléctricas, electrónicas, conectores y partes en movimiento (sistemas de carga de pellet, sistemas automáticos de limpieza del brasero, etc.).

2.3 ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO

Para el correcto uso del producto y de los equipos electrónicos a este conectados y para prevenir accidentes se deben observar siempre las indicaciones señaladas en el presente manual.

El aparato tiene superficies externas particularmente calientes (puerta, tirador, vidrio, tubo de salida de humos, etc.). Por lo tanto, es necesario evitar entrar en contacto con estas partes sin adecuada indumentaria de protección o adecuados medios, como por ejemplo guantes de protección térmica o sistemas de accionamiento tipo "tirador frío".

Por esta razón se recomienda tener el máximo cuidado durante el funcionamiento en especial:



No tocar y no acercarse al vidrio de la puerta del fogón, podría causar quemaduras; no mirar la llama por un largo tiempo.



No colocar la ropa directamente sobre el aparato con la intención de secarla: peligro de incendio.

- no tocar la salida de humos;
- no realizar ningún tipo de limpieza;
- no descargar las cenizas;
- no abrir la puerta del fogón;
- no abrir el cajón de cenizas (donde esté previsto).

El aparato puede ser utilizado por niños de edad no inferior a 8 años y por personal con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o con la necesidad de conocimiento, siempre que estén supervisados o después de que los mismos hayan recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y de la comprensión de los peligros relacionados a este. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza destinada a ser realizada por el usuario no debe ser realizada por niños sin vigilancia.

Antes de comenzar cualquier operación, el usuario o cualquiera que utilice el producto, tendrá que haber leído y entendido, en su totalidad, el contenido de este manual de instalación y uso.

Los errores o configuraciones equivocadas pueden

provocar condiciones de peligro y/o funcionamiento irregulares.

El usuario no especializado debe ser protegido del acceso a cualquier parte que pueda exponerlo a peligros. Por lo tanto, no debe estar autorizado a intervenir en partes internas a riesgo (eléctrico o mecánico), ni siquiera si se ha establecido la desconexión de la alimentación eléctrica.

Respetar las instrucciones y advertencias que aparecen en las placas de identificación del aparato.

Las placas son dispositivos para la prevención de accidentes, por lo que se deben poder leer siempre. Si estuvieran dañadas o fueran ilegibles, es obligatorio sustituirlas, pidiendo el repuesto original al Fabricante.

Seguir escrupulosamente el programa de mantenimiento ordinario y extraordinario.

No usar el aparato sin primero haber realizado la limpieza diaria.

No utilizar la estufa en caso de funcionamiento anormal, sospecha de alguna rotura o ruidos inusuales.

En caso de daño o mal funcionamiento, apagar el aparato y contactar inmediatamente al técnico especializado.

No arrojar agua en el aparato en funcionamiento o para apagar el fuego en el brasero.

No apagar el aparato desconectando la conexión eléctrica de red.

No apoyarse en la puerta abierta, podría comprometer la estabilidad del aparato.

No usar el aparato como elemento de soporte o anclaje de cualquier tipo.

Está prohibido usar el aparato como escalera o estructura de apoyo.

No limpiar el aparato hasta que se hayan enfriado completamente estructura y cenizas.

Tocar la puerta sólo cuando el aparato esté frío.

En caso de que se escape humo a la habitación o de que una explosión dañe el dispositivo, apáguelo, ventile la habitación y póngase en contacto con el instalador/el técnico encargado inmediatamente.

En caso de incendio en el humero, apagar la estufa, desconectarla de la alimentación y no abrir la puerta. Luego llamar a las autoridades competentes.

En caso de daño en el sistema de encendido, no encender la estufa con materiales inflamables.

En los aparatos dotados de alimentación eléctrica, si se producen gases/vapores no quemados dentro del fogón, no desconectar la alimentación eléctrica y alejarse lo más posible del aparato.

En caso de mal funcionamiento del aparato debido a un tiro no óptimo del humero efectuar la limpieza siguiendo el procedimiento descrito en el párrafo "Mantenimiento del sistema de chimeneas".

No tocar las partes pintadas durante el funcionamiento para evitar daños a la pintura.

Toda responsabilidad por un uso inadecuado del producto está completamente a cargo del usuario y libera al fabricante de toda responsabilidad civil y penal.



Está prohibido hacer funcionar el aparato con la puerta abierta.

Está prohibido utilizar el aparato si el vidrio o las guarniciones de la puerta están dañadas.

Cualquier tipo de manipulación o sustitución no autorizada de piezas no originales del producto puede ser peligrosa para la seguridad del operador y exime a la empresa de toda responsabilidad civil y penal.



Está prohibido cargar manualmente el pellet en el brasero, ya que tal comportamiento incorrecto podría causar una

cantidad anómala de gases sin quemar, con el consecuente riesgo de explosión dentro de la cámara.

La acumulación de pellet sin quemar en el brasero después de una falta de encendido debe ser removida antes de proceder con un nuevo intento de encendido.

Si el brasero no es limpiado y sometido a intervenciones de mantenimiento se puede presentar malos funcionamientos y explosiones dentro del aparato.

Asegurarse de remover todo resto de material o incrustaciones de los agujeros del brasero y limpiarlos, cada vez que se vacían las cenizas o en caso de falta de encendido. Asegurarse de que la dimensión de los agujeros del brasero no se reduzca, ya que esto tendría un efecto negativo en el rendimiento seguro del aparato.

No lavar el producto con agua. El agua podría penetrar dentro de la unidad y dañar los aislamientos eléctricos, provocando descargas eléctricas.

No permanecer por un largo periodo frente al producto en funcionamiento.

Un uso errado del producto o una intervención de mantenimiento incorrecta pueden causar un riesgo serio de explosión en la cámara de combustión.

Utilizar exclusivamente el combustible recomendado por el fabricante. El producto no debe ser utilizado como incinerador.

Está prohibido utilizar gasolina, combustible para lámparas, querosén, líquido encendedor de fuego para madera, alcohol etílico o líquidos similares para encender o reavivar una llama en este aparato. Mantener estos productos a debida distancia del aparato durante el funcionamiento.

Está prohibido meter en el depósito combustibles diversos del pellet de madera.

Algunos consejos para evitar fenómenos de corrosión:

- efectuar cuidadosamente las operaciones de limpieza ordinaria evitando los depósitos de ceniza;
- alimentar el aparato solo con combustible que tenga las características indicadas en el opción „Características del combustible“;
- no utilizar solventes, ácidos, detergentes o productos agresivos para la limpieza del vidrio o de otros componentes del producto;
- evitar dejar el producto en condiciones ambientales desfavorables (humedad, salinidad del aire, intemperie, etc.);
- si el aparato no es utilizado por un largo tiempo (ej. periodo de verano), desconectar el tubo de entrada del aire comburente e introducir en la cámara de combustión bolsitas deshidratantes para absorber la humedad del aire asegurándose de quitarlas al volver a encender el producto.

3 CARACTERÍSTICAS DEL COMBUSTIBLE

3.1 CARACTERÍSTICAS DEL COMBUSTIBLE

- El pellet (fig. 3.1) es un compuesto formado por varios tipos de madera prensada proveniente de procesos mecánicos que respetan la normativa de mantenimiento del medio ambiente. El pellet es el único combustible previsto para este tipo de estufas.
- La efectividad y potencia térmica de la estufa pueden variar en función de la calidad del pellet de leña utilizado.
- La estufa de pellets requiere, para un funcionamiento correcto, pellets con las siguientes características:
 - **Grosor Ø 6 mm**
 - **Longitud Max. 30 mm**
 - **Humedad Max: 8 a 10 % de humedad.**

La estufa está equipada con un depósito para pellets con la capacidad indicada en la tabla de datos técnicos.

El compartimento de carga se encuentra en la parte superior, debe poder abrirse para cargar los pellets y debe estar cerrado durante el funcionamiento de la estufa.



Por razones de seguridad y para poder controlar la temperatura, es imperativo no utilizar leña tradicional en forma de troncos.



El aparato no es un incinerador y no debe quemarse en él nada que no sean pellets de leña.

3.2 ALMACENAMIENTO DEL PELLET



Los pellets deben conservarse en un ambiente seco y no demasiado frío.

- Se aconseja conservar algunas bolsas de pellets en el local de uso de la estufa o en el local contiguo siempre que la temperatura y la humedad sean las adecuadas.
- Los pellets húmedos y/o fríos (5°C) reducen la potencia térmica del combustible y elevan la frecuencia de necesidad de limpieza del brasero.
- Poner cuidado en el almacenamiento y desplazamiento de las bolsas de pellets. Debe evitarse su rotura y la formación de serrín.
- Si se introduce serrín en el depósito de la estufa, podría causar el bloqueo del sistema de carga de pellets.

Se recomienda utilizar pellet certificado para garantizar la calidad del mismo y un grado de humedad adecuado.



fig. 3.1

4 DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

La estufa se entrega completa con todas las piezas necesarias. El centro de gravedad de la estufa está desplazado hacia la parte delantera. Téngalo en cuenta a la hora de mover la estufa de su palet de transporte.

Durante la manipulación, evite movimientos bruscos.

Asegúrese de que el carrito elevador tenga una capacidad superior al peso de la estufa a desplazar.

El operador es el único responsable de levantar la carga.



Asegúrese de que los niños no jueguen con los materiales de embalaje (películas de plástico y poliestireno, por ejemplo). ¡Riesgo de asfixia!

4.1 EXTRACCIÓN DE LA PALETA DE TRANSPORTE

Para retirar la estufa de la paleta de transporte, siga las instrucciones de este manual.

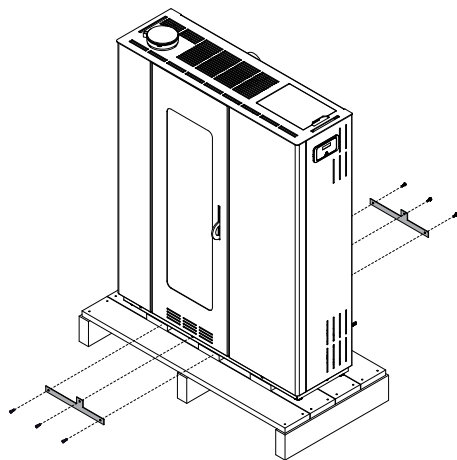


fig. 4.1

distancias	cm
X1	80
X2	2
Y1	17
Y2	17
Z	60

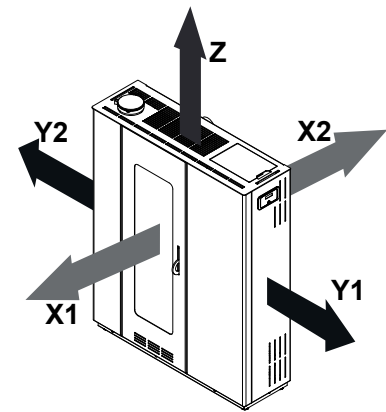


fig. 5.1

5 PREPARACIÓN DEL LUGAR DE INSTALACIÓN

5.1 CONSIDERACIONES GENERALES

Hay varios factores que hacen que la combustión sea más eficiente en términos de rendimiento térmico y baja emisión de sustancias contaminantes (monóxido de carbono CO-).

Algunos factores dependen del aparato en el que tiene lugar la combustión, mientras que otros dependen de las características ambientales, la instalación y el grado de mantenimiento realizado en el aparato.

Entre los factores a considerar se encuentran:

- el aire de combustión,
- características del sistema de evacuación de los productos de la combustión. (Conexión a conductos),
- calidad del combustible (grado de humedad y talla).

En los siguientes párrafos hay pautas que se deben observar para obtener el máximo rendimiento del producto adquirido.

Deje acceso libre para permitir la limpieza y mantenimiento del aparato, del conducto de admisión de aire y del conducto de evacuación de humo (o en el caso de que se haya utilizado, del sistema concéntrico coaxial de evacuación de humo y alimentación de aire).

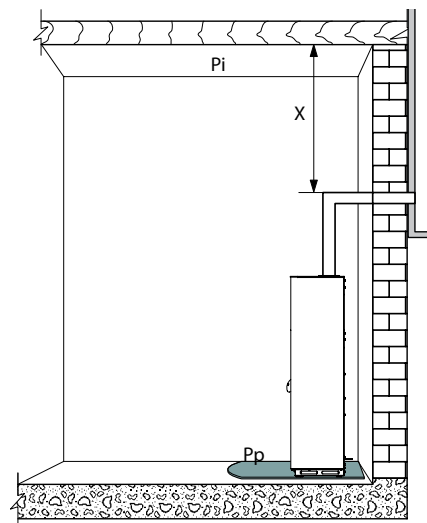


fig. 5.2

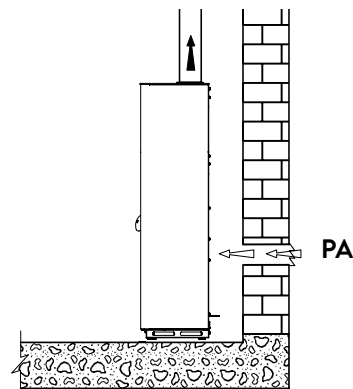


fig. 5.3

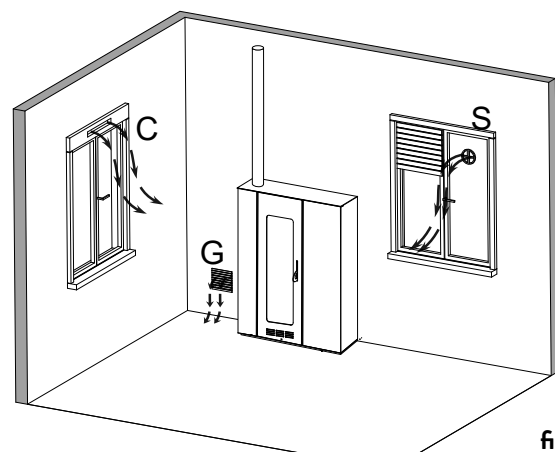


fig. 5.4

5.2 LUGAR DE INSTALACIÓN DE LA ESTUFA

En la figura están representadas las distancias mínimas en centímetros (fig. 5.1) que se deben mantener al instalar la estufa respecto a paredes o objetos inflamables. En el caso de paredes/ objetos no inflamables, estas distancias pueden reducirse a la mitad.

Proteja de la radiación de calor y del riesgo de incendio todas las estructuras que podrían incendiarse si se exponen a demasiado calor.

Los suelos de madera o inflamables deben estar protegidos por una plancha de suelo suficientemente grande debajo de la estufa. Esta plancha o base puede ser de por ejemplo acero, pizarra, vidrio templado o piedra, y debe cubrir la superficie del piso debajo de la estufa y la conexión del tubo de humos, y debe sobresalir al menos 50 cm.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de cambio de materiales en la plancha sobre la que se asiente el aparato.

Cualquier elemento de madera (vigas) o material inflamable ubicado cerca de la estufa debe protegerse con material ignífugo.

La estufa debe instalarse al menos a 150 cm de paredes u objetos inflamables.



Prever un espacio técnico accesible para las operaciones de mantenimiento.

Asegúrese de respetar las distancias mínimas entre todos los materiales inflamables y la estufa, así como los conductos de escape de humo. Por favor, cumpla con la normativa aplicable. Los conductos deben llevar el marcado CE. Para combustible sólido debe marcarse G xx (G indica resistencia al fuego de hollín en la chimenea y xx es la distancia mínima de seguridad en milímetros) (fig. 5.2).

Pi = Pared inflamable/combustible

Pp = Protección de pavimento

5.3 AIRE DE COMBUSTIÓN



La estufa durante su funcionamiento, consume aire del entorno donde se encuentra, este aire debe reponerse mediante a una toma de aire fuera de la habitación (fig. 5.3 - PA = Salida de aire).

Si la pared posterior de la estufa es una pared exterior, realizar un orificio para la aspiración del aire de combustión a una altura del suelo de aprox. 20-30 cm. Exteriormente debe colocarse una rejilla de ventilación permanente que no se cierre. En zonas especialmente ventosas y expuestas a la intemperie, preparar una protección contra la lluvia y el viento. Asegurarse que la toma de aire esté colocada de modo que no sea obstruida de forma accidental.

En el caso que fuese imposible realizar la toma de aire externa en la pared posterior de la estufa (pared no perimetral) debe realizarse un agujero en una pared externa del local donde se posiciona la estufa.

Si no fuese posible realizar la toma de aire externa en el local, es posible realizar el orificio externo en un local adyacente siempre que comunique de manera permanente con una rejilla de paso. (fig. 5.4 - C = Cajón, G = Rejilla, S = compuerta)

Si en el local hay otros aparatos de calefacción, las tomas de aire comburente deben garantizar el volumen necesario de aire para el correcto funcionamiento de todos los dispositivos.

En el caso que en la habitación donde se coloque la estufa, o en habitaciones comunicadas, estén instalados y funcionen uno o más ventiladores de extracción (ej: campanas de aspiración de cocina) se podrían presentar malfuncionamientos en la combustión causados por la escasez de aire de combustión.

Puede canalizar el aire de combustión con ayuda de un conducto coaxial (conducto interior para evacuación de humos, y anillo exterior para admisión de aire comburente), o bien canalizando el aire comburente mediante un conducto dedicado (fig. 5.3).

5.4 EVACUACIÓN DE HUMOS

La estufa funciona con la cámara de combustión en depresión y por lo tanto es indispensable asegurarse que la salida de humos sea hermética.



Asegúrese de que el conducto de evacuación de humos cumpla normativa, y que sea autoportante, a fin de evitar que la estufa tenga que soportar su peso.

Después de elegir un lugar adecuado para la instalación y de tener en cuenta las reglas enumeradas en los párrafos anteriores, defina la ubicación del conducto de evacuación de humos.

Los conductos de evacuación que se pueden utilizar deben incorporar obligatoriamente el marcado **CE** emitido por su fabricante que los habilitan para la utilización con combustible sólido (recordatorio: temperatura dada por el fabricante de la estufa en la etiqueta CE más 50° de margen de seguridad).

Es obligatorio tener un conducto aislado cuando se encuentra fuera de la vivienda y su altura debe superar la cumbre en al menos 50 cm. Este conducto no debe tener nada en un radio de 8 metros (Zone 1).

Le raccordement du poêle doit être le plus court possible. La conexión de la estufa a la chimenea vertical debe ser lo más corta posible sin exceder los 2 codos de 90° (1 codo de 90° = 2 codos de 45°).

Los tramos horizontales deben tener una longitud máxima de 2-3 m con una pendiente ascendente del 3-5%. Cada cambio horizontal/vertical debería estar equipado con un acople en T con tapón de inspección.

Los conductos de evacuación deben siempre respetar las distancias de seguridad de paredes combustibles o no combustibles según la normativa de edificación aplicable, lo que es 3 veces el diámetro en el caso de paredes y materiales combustibles con un mínimo de 375 mm, y 1,5 veces el diámetro en caso de paredes y materiales no combustibles con un mínimo de 200 mm.

La conexión debe ser visible y accesible en todo el tramo.

La conexión no se puede llevar a cabo de manera compartida con otros aparatos (calderas, estufas o chimeneas, etc), o sistemas de extracción de aire.

No se permite utilizar válvulas o moderadores de tiro.

Según CTE/RITE, no está permitido en ningún caso conectar un sistema de evacuación de humos con salida a fachada a una estufa de combustible sólido.

Si encuentra algún problema, póngase en contacto con su distribuidor JÖTUL.

5.4.1 Evacuación por tejado aprovechando chimenea tradicional

La chimenea para la evacuación de los humos debe realizarse cumpliendo con las normas UNI 10683 - EN 1856-1-2- EN 1857- EN 1443- EN 13384-1-3- EN 12391-1 ya sea con respecto a las dimensiones como a los materiales utilizados en su fabricación.

Las chimeneas deterioradas, o construidas con material no idóneo (fibrocemento, acero galvanizado, etc., con superficie interior áspera y porosa) no cumplen con la normativa y afectan al funcionamiento correcto de la estufa. La evacuación de los humos mediante chimenea tradicional puede funcionar si lo permite la normativa aplicable y si puede cerciorarse del estado de mantenimiento de la chimenea.

Tratándose de una chimenea antigua se aconseja llevar

a cabo su rehabilitación introduciendo una tubería en acero oportunamente aislada. Tenga en cuenta que la temperatura de los humos de una estufa de pellet es inferior a la de una de leña. Para alcanzar un correcto funcionamiento y evitar la condensación, se recomienda aislar lo más posible el paso de los humos. Los humos se pueden descargar directamente en la chimenea sólo si éste tiene la sección máxima de 15 x 15 cm o diámetro 15 cm y está provista de registro.

En caso de chimenea de sección mayor es necesario "entubar" la chimenea con una tubería de acero (cuyo diámetro es en función del recorrido) oportunamente aislada (fig. 5.5.2), comprobando que el empalme con la chimenea de obra está sellado adecuadamente.

Evitar siempre el contacto con materiales combustibles (vigas de madera) y en todo caso hacerse cargo de su aislamiento con material ignífugo.

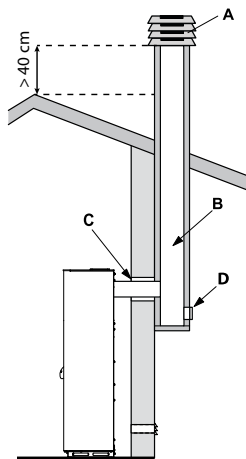


fig. 5.5.1

- A) Sombbrero antiviento
- B) Sección máxima de 15 x 15 cm o Ø 15 cm
- C) Sellando
- D) Inspección

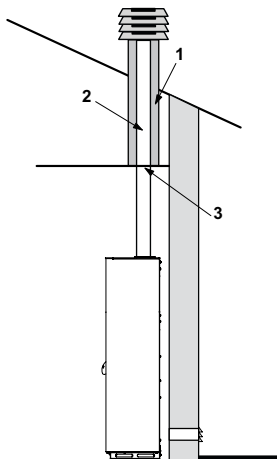


fig. 5.5.2

- 1) Aislante autorizado
- 2) Conducto en acero
- 3) Panel de cierre

6 INSTALACIÓN

6.1 PUESTA A NIVEL DE LA ESTUFA

La estufa se debe poner a nivel, con el auxilio de un nivel de burbuja. Puede regularse utilizando las patas ajustables (fig. 6.1). Gire las patas para ajustarlas en altura.

A B = Nivel de burbuja.

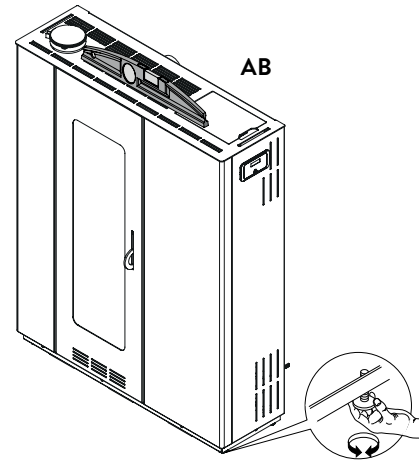


fig. 6.1

6.2 CONEXIONES

6.2.1 Conexión eléctrica

Es suficiente conectar la estufa a la instalación eléctrica por medio del enchufe suministrado.

La conexión eléctrica (enchufe) debe ser fácilmente accesible tras la instalación de la estufa, y debe ser visible.



Si el cable de alimentación se ve dañado, debe ser reemplazado por un técnico cualificado para evitar riesgos.

6.2.1.1 Toma de tierra

Es obligatorio que la instalación esté provista de conexión con tierra y de fusible o interruptor diferencial cumpliendo con las leyes vigentes. (fig. 6.2).

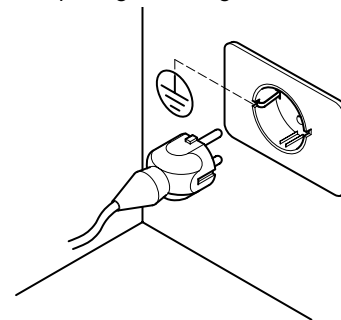


fig. 6.2



El conducto de evacuación de humos debe tener su propia conexión a tierra.

6.2.2 Conexión a un crono-termostato exterior

Es posible conectar un cronotermostato externo que controla el encendido y apagado de la estufa de acuerdo con la temperatura programada.

Cuando se alcanza la temperatura, el termostato abre el circuito y apaga la estufa.

El termostato exterior debe estar conectado a los dos terminales de la tarjeta electrónica que se han conectado previamente en la fábrica. Desconecte los dos terminales y conecte los dos contactos del termostato a ellos.

Es importante colocar la estufa en la configuración «Configuración inicial».



Después de instalar el cronotermostato, el primer encendido de la estufa se debe hacer manualmente mientras el cronotermostato está en modo de «llamada». Haga lo mismo después de un corte de suministro, así como también después de un apagado manual de la estufa.



Para no presentar conflicto con las franjas horarias de funcionamiento, es aconsejable desactivar (programar OFF) el temporizador de la estufa (ver § 10.1).

6.3 CONFIGURACIÓN INICIAL

En función del tipo de instalación, la estufa se debe configurar de manera adecuada para optimizar su funcionamiento.

Para hacer esto, primero encienda la estufa presionando el interruptor en la parte posterior.

- Con ayuda de los botones flecha (◀ ▶), seleccione el menú configuración (⚙) y pulse el botón (↵);
- Seleccionar la contraseña "7" con el botón (+) y confirmar con el botón (↵);
- Seleccionar el sub-menú [30] con los botones (+) (-); parpadeará "r--□".
- Presionar el botón (↵) e introducir el valor "54" con los botones (+) (-);
- Presionar el botón (↵) para confirmar.
- Se utilizará la configuración actualmente en uso.
- Para modificar, presionar el botón (↵) e introducir el nuevo valor de configuración con los botones (+) (-).
- Presionar el botón (↵) para confirmar.



Después de modificar la configuración podría aparecer un mensaje de error de comunicación por algunos segundos. Ignorarlo y apagar la estufa con el interruptor de seguridad situado en la parte posterior, esperar algunos segundos y volverla a encender.

DOS CONFIGURACIONES DIFERENTES PROGRAMABLES:

CONFIGURACIÓN 1 (por defecto)

Esta configuración puede utilizarse para encender y apagar la estufa manualmente o en el modo programado. La estufa modula la potencia en función de la temperatura ambiente leída por la sonda a bordo.

Es posible habilitar la función "Eco-mode" para que la estufa se apague cuando alcanza la temperatura programada y se reencienda cuando la temperatura ambiente desciende por debajo.

En esta configuración es posible habilitar la función anticongelación.

CONFIGURACIÓN 2

Programar esta configuración cuando la estufa es gestionada desde un termostato (o cronotermostato) externo.

En esta configuración la estufa se apaga cuando el termostato externo alcanza la temperatura fijada..

En esta configuración no es posible habilitar la función anticongelación.

7 DESCRIPCIÓN DE LA ESTUFA

7.1 PANEL DE MANDO



fig. 7.1

El panel de mando se compone de:

- una parte superior con los LED de estado y los iconos retroiluminados que identifican cada función,
- visor de LEDs,
- botón de encendido (⏻),
- botón "Cancelar" y visualización de "Alarma" (⏻),
- dos botones flecha para desplazamiento por las funciones (◀ ▶),
- dos botones (+) (-) para recorrer los submenús y modificar parámetros de funcionamiento,
- botón "Aceptar" (↵) para confirmar el parámetro o selección.



Los botones son de tipo capacitivo por lo que no necesitan ser presionados para activarlos basta con tocar la superficie.

7.1.1 Leds de estado

ICONO	MENSAJE	DESCRIPCIÓN
	Pellet acabándose	Indica que es necesario recargar el depósito de pellet.
	Mantenimiento	Indica la necesidad de efectuar una operación de mantenimiento
	Asistencia	Indica la existencia de una alarma
	Receptor del mando a distancia	Recepción de instrucciones desde control remoto (opcional)
	Temporizador activo	Indica función de temporización activa
	Led de señalización de estado (cerca del botón (⏻))	Led encendido: estufa encendida y en funcionamiento Led intermitente: estufa en fase de encendido o stand-by Led apagado: estufa apagada

7.1.2 Descripción de los menús

ICONO	FUNCIÓN	DESCRIPCIÓN	VALORES
	Puissance	Mise au point de la puissance de fonctionnement	1..5
	Ventilation *(si prévue)	Réglez la puissance du ventilateur de l'air ambiant	OFF*,1..5; Auto; Hi
	Temperature	Affiche la température ambiante et permet de programmer la température voulue	6°C .. 51°C
	Fuel	Affiche l'autonomie et permet de la remettre à zéro lors du chargement des pellets [FULL] ou de désactiver l'affichage [OFF]	FULL - OFF
	Timer	Active ou désactive la minuterie. Quand la minuterie est activée l'icône est affichée fixe	ON - OFF

ICON	FUNCIÓN	SUB-MENU	DESCRIPCIÓN	VALORES
	Mise au point	[1] Temporizador semanal	Asignación de programas (max 3) a los diferentes días de la semana	[d1] ... [d7]
		[2] Programas	Menú de configuración de los programas	[P1] ... [P6]
		[3] Hora / fecha	Ajuste de hora y fecha	
		[4] Horas restantes	Visualización de horas restantes para el mantenimiento. El valor "Hi" indica un número superior a 999 horas.	
		[5] Información del sistema	Visualización de la versión de software activa	
		[6] Función no activada		
		[7] Función Eco	Habilita o no el Modo Eco que implica el apagado y encendido automático en función de la temperatura ambiente1).	OFF; Eco
		[8] Delta de reencendido	Diferencia en grados con respecto a la temperatura ambiente por debajo de la cual la estufa se vuelve a encender.	0,5 ... 5,0°C
		[9] Temperatura anti-congelación	Temperatura mínima por debajo de la cual la estufa se enciende (sólo en configuración 1).	OFF; 3 ... 20 °C
		[10] Bloqueo panel	Programa el modo de bloqueo de la botonera	OFF; Lo; Hi
		[11] Brillo del visor	Regulación del brillo del visor	OFF; 1... 5
		[12] Modo visor	Programa el modo de visualización de datos	OFF; 1... 4
		[13] Volumen de aviso sonoro / alarmas	Configuración del volumen del aviso acústico	OFF; 1... 5
		[14] Tipo de pellet	Es posible programar hasta 3 tipos de pellet diferente	1... 3
		[15] Función no activada		
		[30] Menú instalador	Modificar/visualizar parámetros de configuración de la estufa	PWD: "54"
[31] Activación manual del tornillo sin fin	Activación manual del sistema de carga de pellets	PWD: "54"		
[40] Menú de servicio	Menú destinado a mantenimiento y servicio técnico			

Los sub-menús [30] et [40] del menú de Configuración están protegidos por contraseña, y son de uso exclusivo para el servicio técnico.

7.2 USO DEL PANEL DE MANDO

- Mediante las flechas se desplaza por los diferentes menús que se iluminan según se eligen.
- Para modificar los valores de una función basta con presionar el botón al detenerse en la función y modificar su valor con los botones .
- Otra presión del botón confirma la modificación.
- Todos los parámetros que parpadean al ser elegidos se pueden cambiar con los botones .
- El botón "Cancelar" permite anular una modificación. Una presión prolongada nos dará información de posibles códigos de alarma o error.

7.3 PARÁMETROS DE FUNCIONAMIENTO

El funcionamiento de la estufa depende de los parámetros de Potencia, Ventilación y Temperatura programados por el usuario.

7.3.1 Modificación de la Potencia

La potencia define la cantidad de calor producida por la estufa y por lo tanto incide directamente también en los consumos. Para modificar la potencia:

- Con ayuda de los botones seleccionar el menú potencia y presione ;
- El valor de potencia parpadeará; modificar con los botones (1 mínimo, ..., 5 máximo).
- Presionar el botón para confirmar el valor programado.

7.3.2 Modificación de la ventilación

Para cambiar el valor de velocidad del ventilador:

- Con ayuda de los botones seleccionar el menú ventilación y presionar .
- El valor de ventilación parpadeará, modificar el valor con los botones ;
 - “1” Mínimo, ..., “5” Máximo;
 - “AUTO” = funcionamiento automático (la estufa seleccionará por sí sola la velocidad del ventilador y la potencia en base a la temperatura del ambiente);
 - “HI” = Funcionamiento ultra rápido (utilizar solo si necesita calentar rápidamente una habitación).
- Presionar para confirmar los valores programados.

7.3.3 Modificación de la temperatura ambiente

Modificando este valor se define la temperatura objetivo en el ambiente, leída por una sonda situada en la estufa. Para modificar el valor de la temperatura deseada:

- Con ayuda de los botones seleccionar el menú temperatura y presionar .
- Parpadeará el valor actual, modificar con los botones .
- Presionar el botón para confirmar el valor programado.

8 OPERACIONES PRELIMINARES

8.1 CARGA DE PELLETS

La primera operación a realizar antes de encender el producto es llenar el depósito de combustible (pellet).

No cargar directamente de la bolsa para evitar descargar serrín o elementos extraños que pueden afectar el buen funcionamiento de la estufa y para evitar que se esparzan pellets fuera del depósito. Se recomienda cargar con pala.



Asegurarse que se ha cerrado bien la tapa del depósito después que se realiza la operación de carga de pellets.

Si desea activar la opción “autonomía”, seleccionar el icono combustible con los botones flecha y presionar “aceptar” . Seleccionar la indicación “FULL” con los botones y presionar “aceptar” .

Para desactivar la función de autonomía, seleccionar la opción “OFF” en lugar de “FULL”.

8.2 ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

Conectar la estufa a la red eléctrica, usar el interruptor de encendido colocado en la parte posterior de la estufa posicionándolo en “I” (fig. 8.2). Si la conexión es correcta, la estufa emitirá una serie de señales acústicas intermitentes, y se enciende el visor.

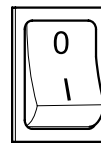


fig. 8.2



Para períodos prolongados de desuso, se aconseja posicionar el interruptor posterior de la máquina en la posición OFF (O).



Tenga la precaución de no tocar el panel de mando al enchufar la estufa al suministro eléctrico.

8.3 PROGRAMACIÓN INICIAL

Antes de empezar a utilizar la estufa, se deben ajustar el idioma, la fecha y la hora.

8.3.1 Ajuste de hora y fecha

Para ajustar la fecha:

- Con los botones , seleccionar el menú Configuración y presionar .
- Seleccionar contraseña “7” con el botón y confirmar con el botón .
- Con el botón , seleccionar sub-menú [3] y confirmar con .
- La hora parpadeará, modificar con y aceptar con .
- Los minutos parpadearán, modificar con y registrar con el botón .
- El día parpadeará, modificar con y aceptar con .
- El mes parpadeará, modificar con y aceptar con .
- El año parpadeará, modificar con y aceptar con .
- El día de la semana (lunes = 1 ... domingo = 7) comienza a parpadear, modificar con las teclas .
- Presionar el botón para confirmar la programación.

8.3.2 Ajuste de luminosidad de pantalla

Es posible ajustar el brillo de la pantalla cuando el panel está en modo de espera.

- Con ayuda de los botones , seleccionar el menú configuración y presionar .
- Seleccionar contraseña “7” con el botón y confirmar con el botón .
- Con el botón , seleccionar sub-menú [11] y confirmar con .
- Regular la luminosidad deseada (OFF, 1 ... 5) con los botones et , y confirmar con .

8.3.3 Configuración de pantalla

Es posible ajustar la información que muestra el panel cuando está en espera.

- Con los botones , seleccionar el menú Configuración y presionar .
- Seleccionar contraseña "7" con el botón y confirmar con el botón .
- Con el botón , seleccionar sub-menú [12] y confirmar con .
- Con los botones y elegir uno de estos parámetros:
 - „OFF” • La pantalla mostrará la última visualización llevada a cabo por e. usuario.
 - „1” • Visualizar todos los parámetros en bucle.
 - „2” • Ver temperatura (leída por la sonda ambiente).
 - „3” • Ver hora actual.
 - „4” • Ver horas de autonomía restantes hasta recargar el depósito, si la función "autonomía" está activada.
- Presionar para confirmar el parámetro registrado.

8.3.4 Ajuste del volumen de aviso acústico

Es posible ajustar el volumen de los avisos acústicos.

- Con los botones , seleccionar el menú Configuración y presionar .
- Seleccionar contraseña "7" con el botón y confirmar con el botón .
- Con el botón , seleccionar sub-menú [13] y confirmar con .
- Regular el volumen deseado (OFF, 1 . . . 5) con ayuda de los botones y , confirmar con .

8.3.5 Configurar tipo de pellet

Es posible ajustar el tipo de pellet empleado.

- Con los botones , seleccionar el menú Configuración y presionar .
- Seleccionar contraseña "7" con el botón y confirmar con el botón .
- Con el botón , seleccionar sub-menú [14] y confirmar con .
- Con los botones y elegir uno de estos parámetros:
 - „1” • Prestaciones máximas del aparato, pero probables incrustaciones en cristal
 - „2” • Prestaciones excelentes, con mejor limpieza de cristal.
 - „3” • Prestaciones excelentes, con aún mayor limpiezas de cristal
- Presionar para confirmar el parámetro registrado.

9 UTILIZACIÓN DE LA ESTUFA

9.1 ENCENDIDO

Para encender la estufa, toque el botón durante unos segundos.

El icono de la llama comienza a parpadear durante la fase de encendido, una vez en marcha la estufa, permanece encendido.



Encendido automático: la estufa está equipada con un dispositivo totalmente automático que permite prender el pellet sin recurrir a métodos tradicionales de encendido. No prender el pellet de manera manual si el dispositivo de encendido automático no funciona.

Durante el primer encendido de la estufa, la evaporación y secado de determinados materiales de la estufa pueden emitir olores desagradables. Estos olores desaparecerán gradualmente.

Se aconseja ventilar la habitación tras los primeros encendidos.

No dejar la puerta de la chimenea abierta para evitar que el sensor de cierre detecte el estado de la puerta abierta y active una alarma sonora.

9.2 MODIFICACIÓN DE PARÁMETROS

Se pueden modificar los parámetros de funcionamiento de la estufa tal y como se indica en el apartado 7.3.



Los parámetros permanecerán sin cambios hasta la siguiente modificación, incluso después de su apagado o desconexión.

9.3 APAGADO

Para apagar la estufa, presione el botón durante varios segundos; el icono de llama se apagará.



Antes de volver a encender la estufa, se recomienda esperar a que se enfríe por completo.



Se aconseja apagar la estufa siguiendo las indicaciones aquí indicadas, y nunca cortando el suministro eléctrico

9.4 FUNCIONAMIENTO CON TERMOSTATO AMBIENTE

En caso de control de la estufa con un termostato (o crono-termostato) exterior, el instalador deberá programar la configuración 2. En esta configuración, la estufa se apagará cuando el termostato exterior se dispare (circuito abierto).

La estufa volverá a encenderse por sí sola cuando la temperatura descienda por debajo del valor establecido en el termostato exterior (circuito cerrado).



Tanto si se enciende la estufa por primera vez como si la estufa se ha apagado desde el panel (tecla), el encendido debe realizarse nuevamente desde el panel.


La estufa también se detendrá si la temperatura continúa aumentando a pesar de la modulación. En este caso, la estufa solo se encenderá si la diferencia entre el valor de la temperatura seleccionada y la temperatura real es superior a 20 °C.

9.5 FUNCIONAMIENTO CON UNA Sonda AMBIENTE INSTALADA EN LA ESTUFA

Le estufa puede encenderse o apagarse manualmente o mediante programación.

La estufa modula su potencia de acuerdo con la temperatura ambiente leída por la sonda (la estufa mantiene la temperatura fijada mientras consume lo menos posible).

Si se ha activado la función «ECO MODE», en lugar de modular su potencia, la estufa se apagará cuando se haya alcanzado la temperatura programada y se volverá a encender cuando la temperatura ambiente caiga por debajo del incremento definido (ver párrafo 10.3).

Es posible definir la temperatura ambiente deseada en el menú de temperatura .

9.6 CONDICIONES DE TIRO

El funcionamiento continuo a potencia mínima, sobre todo durante la temporada de temperaturas moderadas (tiraje empobrecido) favorece los depósitos de creosota y alquitrán:

- alternar períodos de velocidad mínima con retornos a velocidad máxima.

10 FUNCIONES DISPONIBLES

10.1 FUNCIÓN TEMPORIZADOR




























Esta función permite programar y asignar programas personalizados a los diferentes días de la semana para encender y / o apagar automáticamente la estufa.

Se pueden desarrollar hasta seis programas personalizados.

En cada programa puede establecer el tiempo de encendido y apagado, así como la temperatura deseada.





















Es posible asignar hasta 3 programas para cada día de la semana. Los días de la semana se identifican con un número del 1 al 7: lunes = «d1», martes = «d2»; ...; Domingo = «d7».

10.1.1 Configuración de los programas








- Con los botones  , seleccionar el menú Configuración  y presionar .
- Seleccionar contraseña “7” con el botón  y confirmar con el botón .
- Con el botón , seleccionar sub-menú [2] y confirmar con .
- Con los botones   recorrer los programas P 1 . . . P 6 . con el botón  seleccionar el que se quiere modificar.
- El parámetro de hora de encendido parpadeará. Modificar la hora con los botones   y confirmar con .
- El parámetro de minutos parpadeará. Modificar los minutos con los botones   y confirmar con .
- El parámetro de hora de apagado parpadeará. Modificar la hora con los botones   y confirmar con .
- El parámetro de minutos parpadeará. Modificar los minutos con los botones   y confirmar con .
- El parámetro de temperatura objetivo parpadeará. Modificar la temperatura deseada con los botones   y confirmar con .
- Presionar el botón  para confirmar la configuración.


10.1.2 Asignación de programas a días de la semana

Esta función permite asignar hasta 3 programas diferentes a un día determinado.

- Con los botones  , seleccionar el menú Configuración  y presionar .
- Seleccionar contraseña “7” con el botón  y confirmar con el botón .
- Con el botón , seleccionar sub-menú [1] y confirmar con .
- Seleccionar con los botones   el día [D 1] . . . [D 7] al que deseamos asociar los programas.
- Seleccionar con el botón .
- El parámetro del primer programa a asignar comenzará a parpadear: P 1 . . . P 6 o “OFF” para desactivar.
- Modificar el parámetro con los botones   y confirmar con .
- El parámetro del segundo programa a asignar comienza a parpadear: P 1 . . . P 6 o “OFF” para desactivar.
- Modificar el parámetro con los botones   y confirmar con .
- El parámetro del tercer programa a asignar comienza a parpadear: P 1 . . . P 6 o “OFF” para desactivar.
- Modificar el parámetro con los botones   y presionar el botón  para confirmar la configuración.

10.1.3 Activación / desactivación del temporizador












- Con las flechas   seleccionar el menú Timer .
- Confirmar con el botón .
- Con los botones   recorrer las opciones y seleccionar: “ON” para activar el temporizador o “OFF” para desactivarlo.
- Presionar el botón  para confirmar la selección.

Cuando el temporizador está activo, se muestra el icono .

10.2 FUNCIÓN ECONÓMICA „ECO MODE“

Esta función apaga la estufa cuando se alcanza la temperatura ambiente programada. Si esta función no está activada, la estufa modula su funcionamiento para mantener la temperatura programada mientras consume la menor cantidad posible. La función «Modo Eco» solo está disponible en la configuración 1.

Para activar / desactivar esta función:

- Con los botones  , seleccionar el menú Configuración  y presionar .
- Seleccionar contraseña “7” con el botón  y confirmar con el botón .
- Con el botón , seleccionar sub-menú [7] y confirmar con .
- Con los botones  y  elegir uno de estos parámetros:
 - ECO → Validación de la función “Eco Mode”
 - OFF → Desactivación de la función “Eco Mode”
- Presionar  para confirmar el parámetro registrado.

10.3 FUNCIÓN DELTA DE REENCENDIDO

El delta de reencendido es el número de grados por debajo de la temperatura de apagado en los que la estufa se volverá a encender automáticamente. Por ejemplo, si la estufa está programada para apagarse a 20 °C (Modo Eco habilitado) y el «Delta de reencendido» se ha configurado a 4 °C, la estufa se encenderá nuevamente cuando detecte una temperatura menor o igual a 16 °C.

Para cambiar el valor del delta de reencendido:

- Con los botones , seleccionar el menú Configuración y presionar .
- Seleccionar contraseña "7" con el botón y confirmar con el botón .
- Con el botón , seleccionar sub-menú [B] y confirmar con .
- El parámetro comenzará a parpadear, modificar con y (0,5 . . . 5,0°C).
- Presionar para confirmar el parámetro registrado.

10.4 FUNCIÓN AUTONOMÍA

Esta función le permite mostrar las horas de autonomía restantes antes de tener que repostar pellets. Usando las teclas de flecha, seleccione el icono la pantalla mostrará las horas estimadas de autonomía antes de tener que repostar pellets. La autonomía se calcula en función de los parámetros definidos en ese momento en la estufa.

Los valores estimados son suficientemente fiables siempre que el valor «FULL» se seleccione y confirme cada vez que el depósito se rellene por completo. El valor «Lo» indica estado de reserva.

10.5 FUNCIÓN DE RELLENADO

Esta función registra el llenado de pellets en el depósito.

Por lo tanto, y en función de los parámetros de funcionamiento, la estufa puede calcular las horas de autonomía hasta tener que recargar el depósito de pellet.

Después de llenar completamente el depósito con pellets:

- Con los botones flecha seleccionar el icono de combustible y presionar el botón .
- Con los botones seleccionar la indicación "FULL" y registrar con .

Para desactivar esta función, seleccionar "OFF" en lugar de "FULL".

10.6 REENCENDIDO TRAS FALLO DE SUMINISTRO ELÉCTRICO

Después de un corte de corriente, la estufa se volverá a encender automáticamente y realizará un autodiagnóstico al regresar la energía.

10.7 FUNCIÓN "BLOQUEO DE TECLADO"

Esta función se utiliza para bloquear el panel de control y evitar modificaciones indeseadas.

Para activar/desactivar esta función:

- Con los botones , seleccionar el menú Configuración y presionar .
- Seleccionar contraseña "7" con el botón y confirmar con el botón .
- Con el botón , seleccionar sub-menú [10] y confirmar con .
- con los botones elija entre los siguientes parámetros:
 „OFF” Bloqueo de teclado desactivado
 „LO” Solo está activo el botón de encendido/apagado
 „HI” Bloqueo de teclado activado
- Presionar para confirmar el parámetro registrado.

10.8 TEMPERATURA MÍNIMA





(Únicamente en configuración 1)

Es posible programar una temperatura mínima por debajo de la cual se encenderá la estufa (fuera de los intervalos de tiempo programados). Para cambiar la configuración de temperatura «mínima»:

- Con los botones , seleccionar el menú Configuración y presionar .
- Seleccionar contraseña "7" con el botón y confirmar con el botón .
- Con el botón , seleccionar sub-menú [9] y confirmar con .
- El parámetro comienza a parpadear, modificar con (OFF; 3 . . . 20°C).
- Presionar para confirmar el parámetro registrado.

11 GESTIÓN DE ALARMAS

Un defecto de funcionamiento se avisa de la siguiente manera:

- 1) alarma sonora (bip),
- 2) encendido de alguno de los siguientes iconos:



- 3) si se trata de una alarma, la estufa se parará,
- 4) al presionar y mantener el botón "cancelar"  se muestra el código de alarma:

COD. ALARMA / MENSAJE	DESCRIPCIÓN	CAUSAS PROBABLES	LED
E001	Panel de control defectuoso	Fallo del panel de control	
E002	Sin recepción de señal del mando de control remoto	Fallo del panel de control	
E004	Corte de conexión	Interrupción o desconexión del cable que conecta la tarjeta al panel de control. Ignore esta alarma, si se muestra durante un cambio de configuración	
E101	Fallo de encendido	Ausencia de pellets Calidad del pellet Fallo del sistema de encendido Brasero sucio	
E105	Alarma de la sonda de pellets	Sonda de pellets defectuosa o desconectada	
E108*	Alarma de seguridad	Puerta de estufa o de depósito abiertas	
E109	Alarma de presión o disparo del interruptor automático	Sistema de evacuación de humos sucio Desgaste de las juntas de estanqueidad Aire de combustión insuficiente Sobrecalentamiento del depósito de pellet	
E110	Disfunción de sonda de temperatura	Sensor defectuoso	
E111	Disfunción de sonda de humos	Sonda de temperatura de humos defectuosa	
A001	Nivel de pellets insuficiente (icono destellante)	Los pellets se están agotando	
A002	Advertencia de mantenimiento programado (iconos parpadeando)	La estufa requiere de mantenimiento regular por parte de personal especializado.	
A004	Batería baja	Batería baja (mod. CR2032).	
A007	Mal funcionamiento de la sonda de presión (icono parpadeante)	Fallo del sensor de presión o de la tarjeta electrónica	
----	Limpieza de la estufa	Cámara de combustión, brasero o sistema de evacuación de humo sucios. Manguitos de medición de presión sucios o desacoplados. Entrada de aire de combustión obstruida.	
----	Fallo en el encendido	Ausencia de pellets; Fallo de la resistencia de encendido; Juntas desgastadas; Mala posición del brasero.	

* Únicamente para modelos equipados de micro-interruptores de seguridad en la puerta o en la tapa del depósito de pellets.


Después de comprobar el mensaje, la alarma se puede borrar apretando el botón de encendido/apagado  durante unos segundos.



fig. 11.1

Si se muestra el código «E109», reinicie manualmente el termostato ubicado en la parte posterior de la estufa y luego borre la alarma (Fig. 11.1) (operación que debe seguirse de acuerdo con las instrucciones de un distribuidor autorizado). Ahora puede volver a encender la estufa.

12 MANTENIMIENTO

12.1 MEDIDAS DE SEGURIDAD

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, tome las siguientes medidas:

- Comprobar que todos los elementos de la estufa estén fríos.
- Comprobar que la ceniza esté totalmente extinguida.
- Utilizar equipo de protección personal.
- Verificar que el interruptor principal está apagado.
- Comprobar que la alimentación no pueda restablecerse accidentalmente, desconectar el enchufe de la toma de corriente.
- Siempre operar con herramientas adecuadas para operaciones de mantenimiento.
- Al final de las operaciones de mantenimiento y antes de volver a poner en funcionamiento la estufa, volver a montar los protectores y reactivar todos los dispositivos de seguridad.



La utilización de un aspirador adaptado (modelo bidón) puede simplificar la limpieza de las cenizas.

12.2 MANTENIMIENTO ORDINARIO A CARGO DEL USUARIO

12.2.1 Limpieza interior de la cámara

La estufa requiere una limpieza sencilla pero frecuente para garantizar un buen rendimiento y un funcionamiento regular.



Esta limpieza debe hacerse con la estufa apagada y fría.

Accione la maneta para abrir la puerta (fig. 12.1).

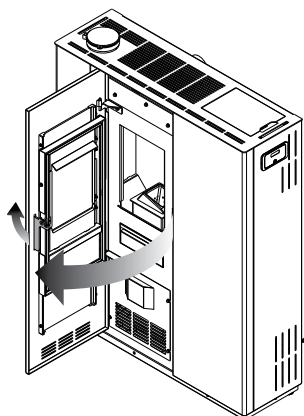


fig. 12.1

Retire las cenizas que se depositan en el hogar. El propósito de esta limpieza es asegurar la circulación del aire de combustión por los orificios del BRASERO.

Levante, retire el brasero y limpie las superficies y el interior de la chimenea (fig. 12.2).

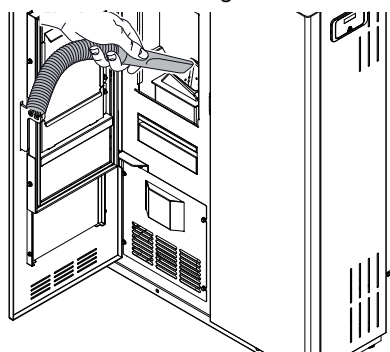


fig. 12.2

Vuelva a colocar el brasero en su sitio y asegúrese de que encaja en su posición.

12.2.2 Limpieza del cajón de cenizas

La limpieza del cajón de cenizas debe hacerse cada semana o con mayor frecuencia si es necesario.

Para acceder al cajón de cenizas, abra la puerta del cajón de cenizas y retire el cajón (fig. 12.3).

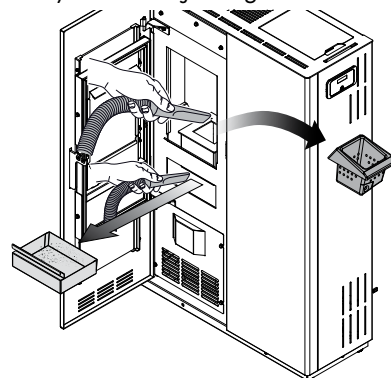


fig. 12.3

Vacíe el cajón en un recipiente de metal adecuado para recoger cenizas y aspire las cenizas del hueco que lo aloja. Reemplace el cajón. Cierra las puertas.

12.2.3 Limpieza del hueco del colector de humos

El hueco del colector de humos debe limpiarse al menos cada 3 meses, o cuando sea necesario. Utilizar el cepillo flexible para limpiar los 3 tubos de intercambio de calor presentes en la cámara de combustión (Fig. 12.4).

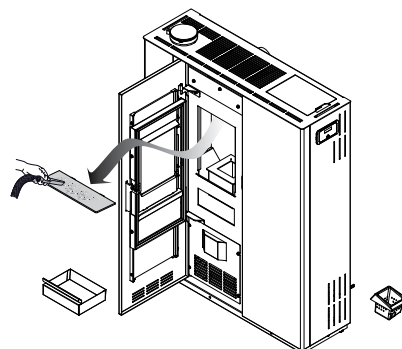


fig. 12.4

Elimine los residuos que caigan en el colector de humos con una aspiradora de cenizas.

12.2.4 Limpieza de la puerta de cristal

La estufa está equipada con un sistema exclusivo de auto limpieza del cristal de la puerta que reduce la frecuencia necesaria de mantenimiento.

A pesar de todo, con el paso del tiempo y en función de las condiciones de funcionamiento y de los pellets utilizados, el cristal debe limpiarse manualmente.

Esta operación puede hacerse con un paño o papel húmedo y empapado en la propia ceniza de la estufa (fig. 12.5).

Frotar hasta que el cristal se limpie. No limpie la puerta mientras la estufa está funcionando y no use esponjas abrasivas. No moje las juntas de la puerta, ya que esto acelera su desgaste.

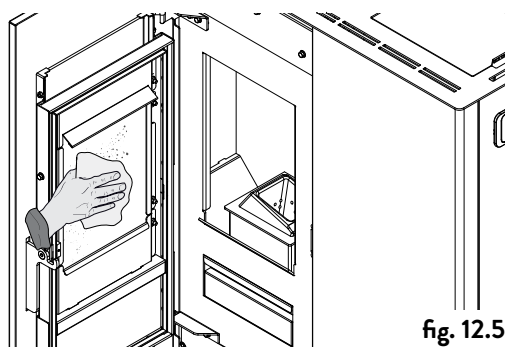


fig. 12.5

12.2.5 Limpieza del conducto de humos

El conducto de humos debe limpiarse al menos dos veces al año, al comienzo y a mitad de la temporada de invierno, y siempre que sea necesario. En presencia de tramos horizontales, es necesario verificar y eliminar los depósitos de cenizas y hollín antes de que obstruyan la chimenea.

La ausencia o fallo de limpieza apareja problemas de funcionamiento de la estufa, como:

- mala combustión,
- cristal sucio
- obturación del brasero con depósitos de ceniza y pellet
- depósito de cenizas e incrustaciones en el colector de humos e intercambiador de calor como consecuencia de mal rendimiento.

12.2.6 Limpieza del revestimiento

El revestimiento de la estufa debe limpiarse con un paño seco no abrasivo.



No utilizar detergentes y no proceder a la limpieza con la estufa caliente.

12.2.7 Limpieza de la rejilla del ventilador

Una rejilla está fijada a la base de la estufa para proteger el ventilador. Limpie esta rejilla al menos una vez al año.


12.2.8 Conexión eléctrica


Si el cable de alimentación está dañado, debe cambiarlo un técnico calificado para evitar riesgos.

12.3 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

La estufa de pellets es un generador de calor de combustible sólido y, por lo tanto, requiere un mantenimiento anual extraordinario que debe realizar un distribuidor autorizado de JÖTUL, una vez al año y preferiblemente al comienzo de la temporada.

El propósito de este mantenimiento es verificar el perfecto funcionamiento de todas las partes.

Si los iconos  aparecen simultáneamente en el panel de control, contacte inmediatamente con un distribuidor autorizado para realizar el mantenimiento extraordinario de la estufa.

Esta alarma puede borrarse temporalmente tocando la tecla  y la estufa podrá encenderse nuevamente sin problema.

Esta alarma continuará apareciendo hasta que un distribuidor autorizado haya realizado el mantenimiento extraordinario y haya reiniciado las horas de operación.

PROGRAMA DE CONTROL Y/O MANTENIMIENTO

	EN CADA ENCENDIDO o más si es necesario	SEMANALMENTE o más si es necesario	CADA 3 MESES o más si es necesario	ANUAL o antes si es necesario
Brasero	X			
Hogar y cenicero		X		
Cristal		X		
Soporte de resistencia		X		
Colector de humo			X	
Juntas de puerta y brasero*				X
Conducto de evacuación de humos*			X	
Extractores*				X

(*) operación a realizar por un técnico especializado.



El mantenimiento extraordinario debe efectuarse cada 2000 horas de funcionamiento de la estufa.

13 DESTRUCCIÓN Y ELIMINACIÓN

El desguace y la eliminación del equipo corren a cargo y están bajo la responsabilidad exclusivamente del propietario que deberá actuar cumpliendo con las leyes vigentes en su País en materia de seguridad, respeto y tutela del medio ambiente.

El desguace y la eliminación se pueden confiar también a terceros, con tal que se utilicen siempre empresas autorizadas para la recuperación y eliminación de los materiales en cuestión.



INDICACIÓN: Cumplir siempre y en cualquier caso con las normativas en vigor en el país donde se actúa para eliminar los materiales y para declarar su eliminación.



ATENCIÓN: Todas las operaciones de desmontaje para el desguace se deben ejecutar con el equipo parado y sin alimentación eléctrica.

- Retirar todos los componentes eléctricos
- Separar los acumuladores presentes en las tarjetas electrónicas,
- Desguazar la estructura de la estufa recurriendo a empresas autorizadas..



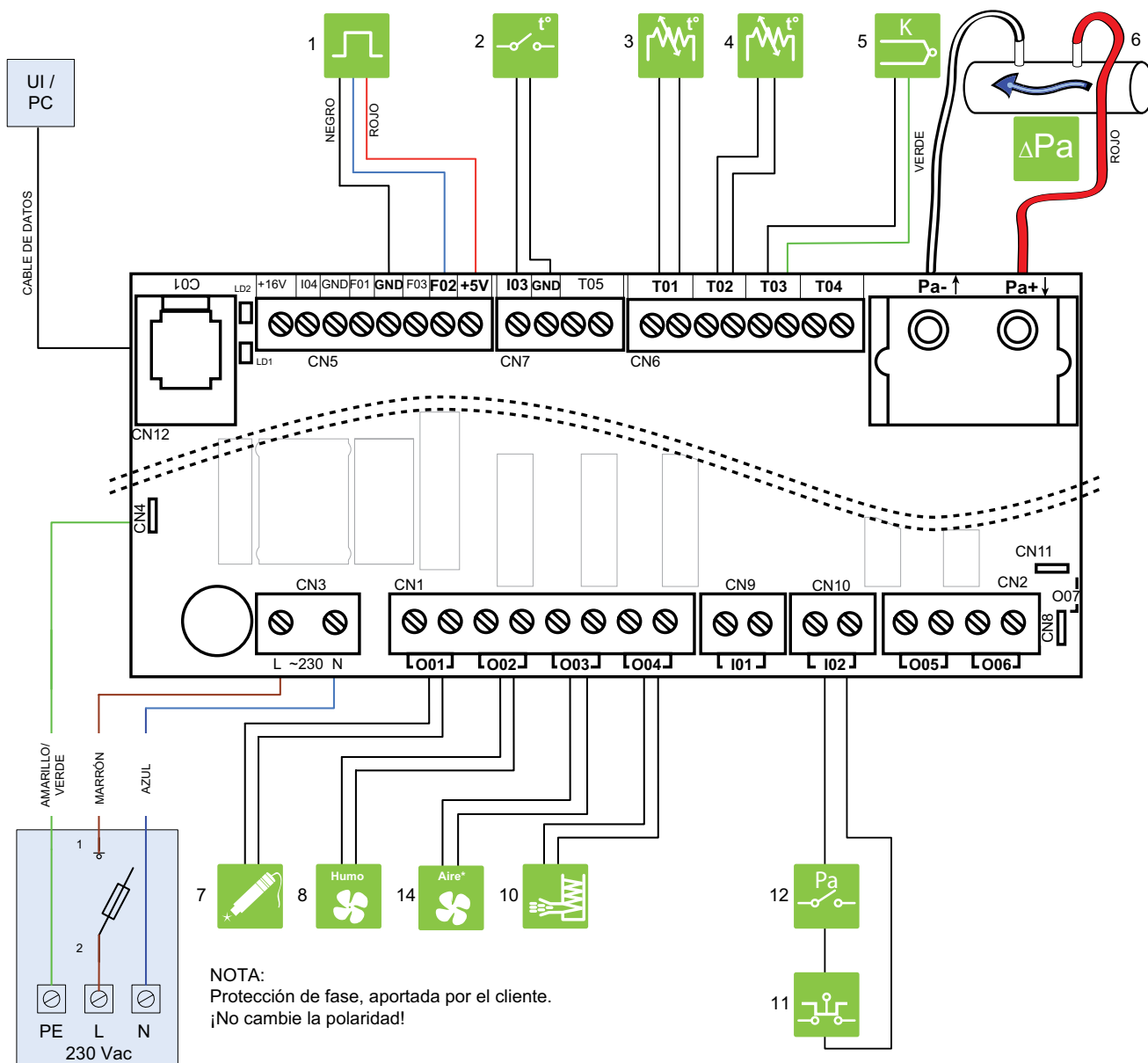
ATENCIÓN: Está prohibido abandonar la estufa en lugares inadecuados por constituir grave peligro para personas y animales.

En caso de posibles daños a personas y animales la responsabilidad recae siempre sobre el propietario.

Al acto del desguace, la marca CE, este manual y los demás documentos correspondientes al equipo se deben destruir.

ESQUEMAS ELÉCTRICOS

Jøtul PF 710



	1	SENSOR DE PASILLO		6	DIFERENCIAL DE PRESION		12	PRESOSTATO
	2	TERMOSTATO AMBIENTE		7	RESISTENCIA		13	SONDA PUERTA
	3	SONDA AMBIENTE		8	EXTRACTOR DE HUMOS		14	VENTILADOR AMBIENTE*
	4	SONDA PELLETT		10	SISTEMA DE ALIMENTACIÓN			PANEL DE COMANDOS
	5	SONDA DE HUMOS		11	TERMOSTATO DE SEGURIDAD			

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Jøtul PF 710

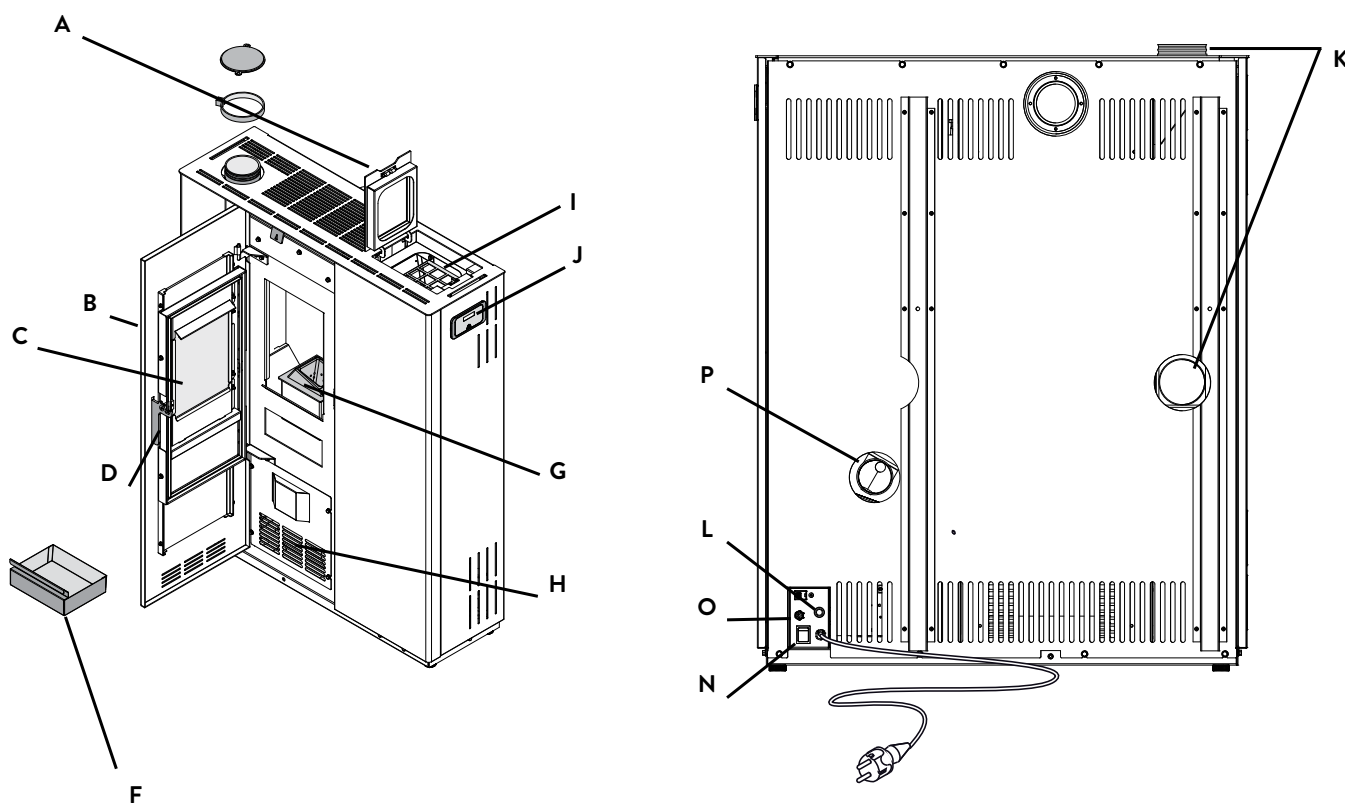
(conforme norma EN 14785)

	Min	Max
*Potencia térmica global (rendimiento)	2,82 kW	7,35 kW
Eficiencia	94,96%	91,91%
Temperatura de humos	78°C	145°C
Flujo de humo	2,6 g/s	5,1 g/s
Consumo horario	0,6 kg	1,63 kg
Emisiones de CO (13% O ₂)	696,9 mg/Nm ³	117 mg/Nm ³
Evacuación de humos	Ø 8 cm	
Toma de aire	Ø 6 cm	
Peso	100 kg	
Combustible	Pellets	
Capacidad tanque de alimentación	17 kg	
Tiro	12 (±2) Pa	
Para calcular las dimensiones del conducto de humos, utilizar :	0,0 Pa	
Estufa indicada para volúmenes no inferiores a	30 m ³	

STANDARDS ELÉCTRICOS

Voltaje	230 V
Frecuencia	50 Hz
Potencia absorbida máxima en funcionamiento	110 W
Encendido eléctrico	400 W

DESCRIPCIÓN

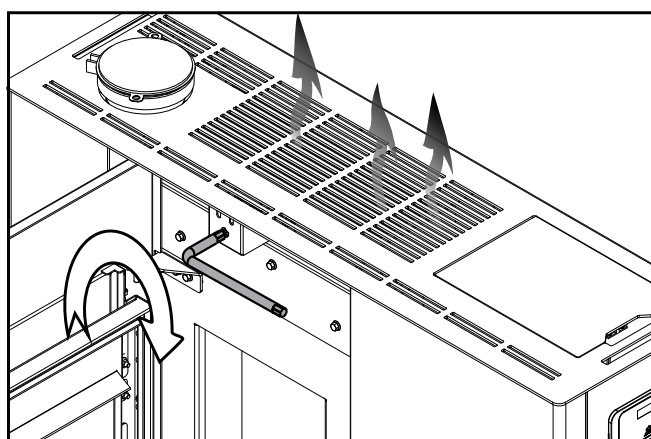
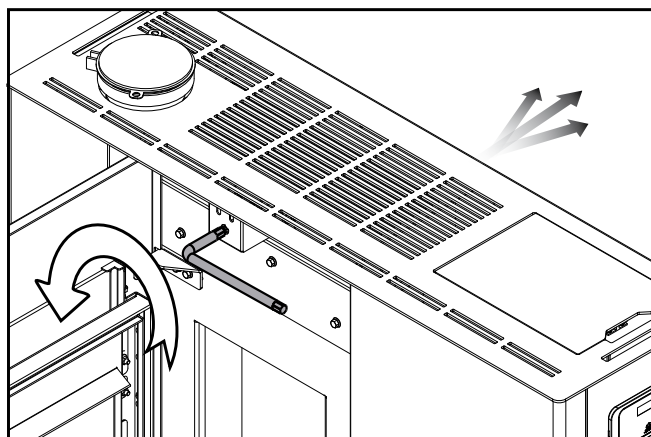
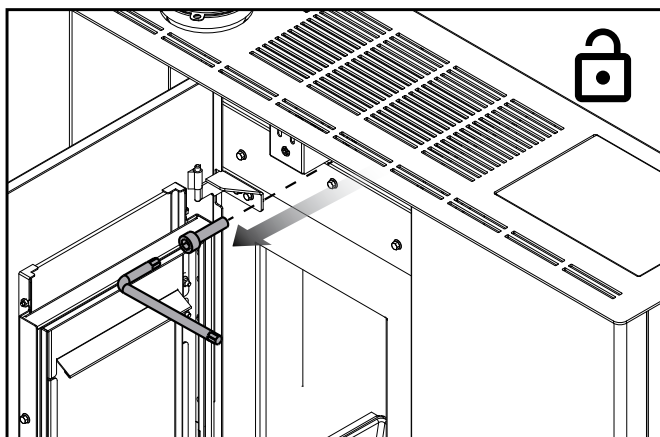


A	TAPA DEL DEPÓSITO
B	PUERTA ESTÉTICA
C	CRISTAL DE LA PUERTA
D	MANETA
F	CAJÓN DE CENIZAS
G	BRASERO
I	DEPÓSITO DE PELLET
J	PANEL
K	TUBO DE EVACUACIÓN DE HUMOS
L	SONDA AMBIENTE
N	INTERRUPTOR GENERAL
O	TERMOSTATO DE SEGURIDAD CON REARMADO MANUAL
P	TUBO DE AIRE COMBURENTE
Q	DISTRIBUCIÓN DE AIRE CALIENTE

DISTRIBUCIÓN DE AIRE CALIENTE

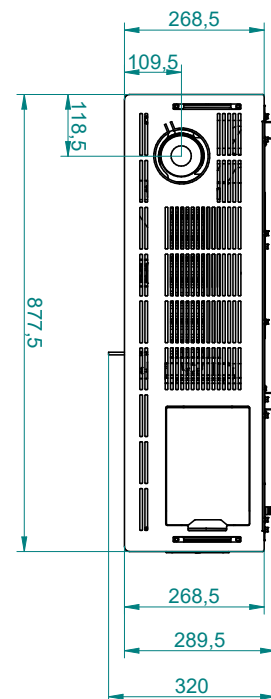
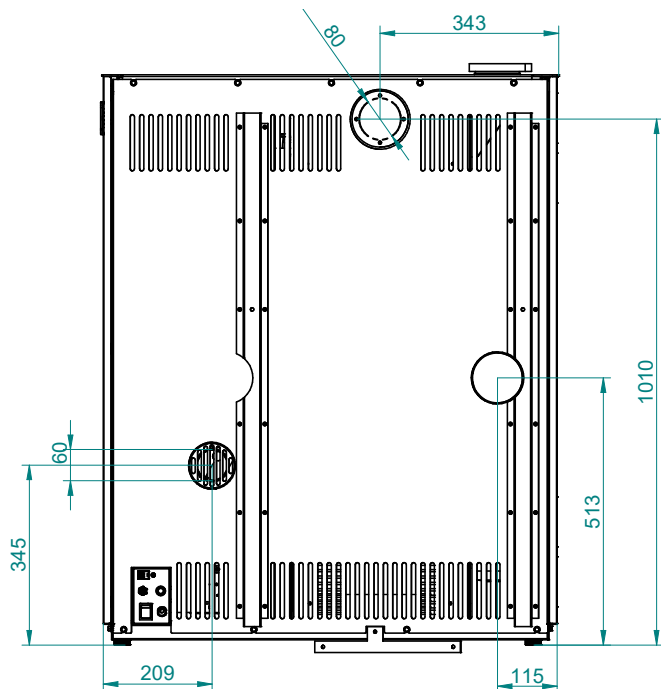
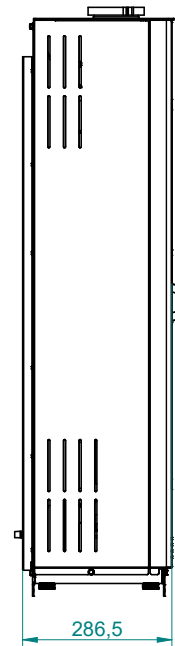
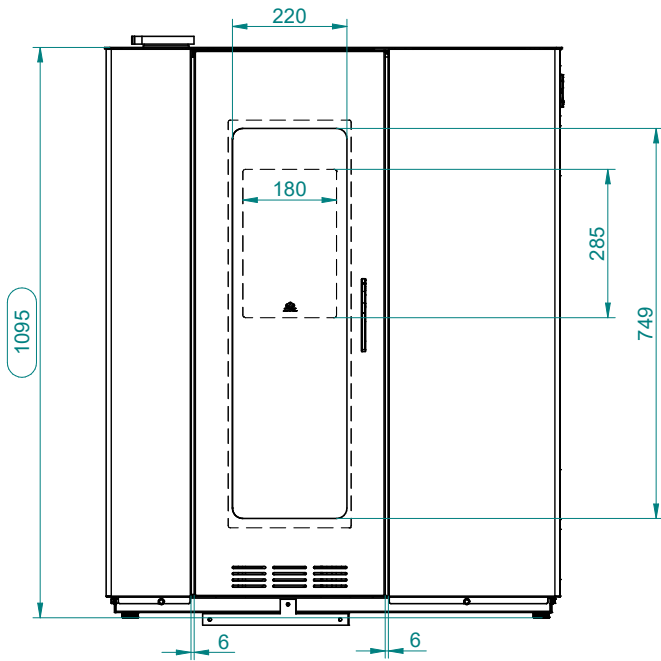
Es posible distribuir aire caliente gracias a la canalización trasera de $\varnothing 80$ mm hasta una distancia de 4 - 5 metros a una habitación adyacente.

A continuación, las ilustraciones indican cómo regular el reparto de aire.



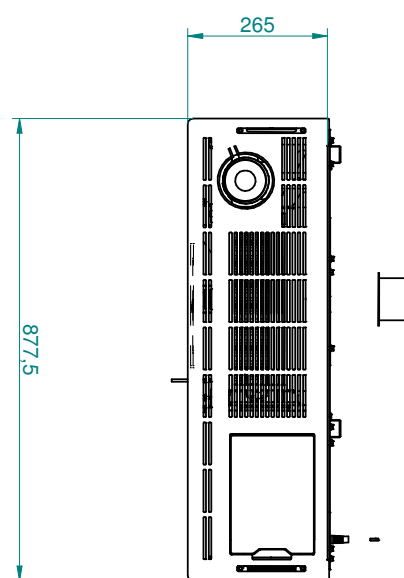
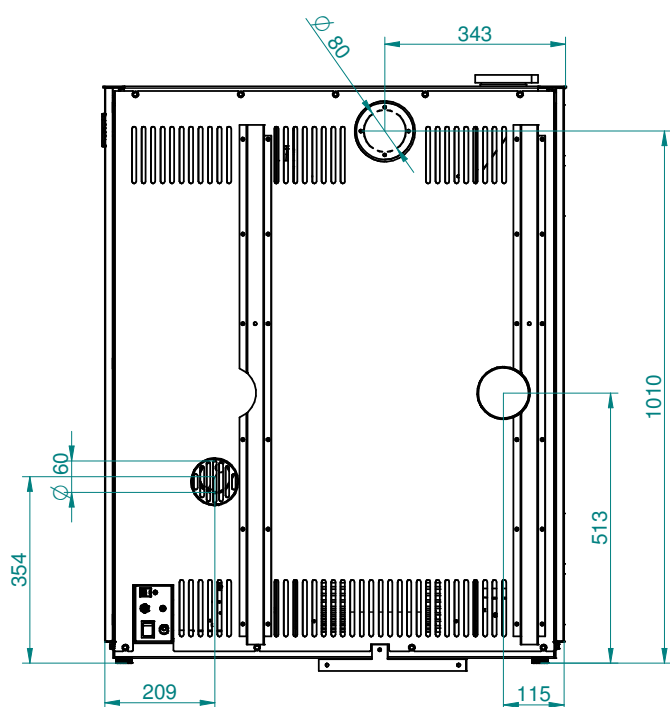
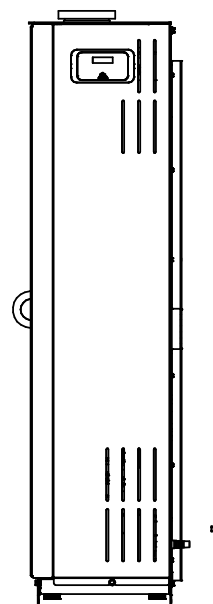
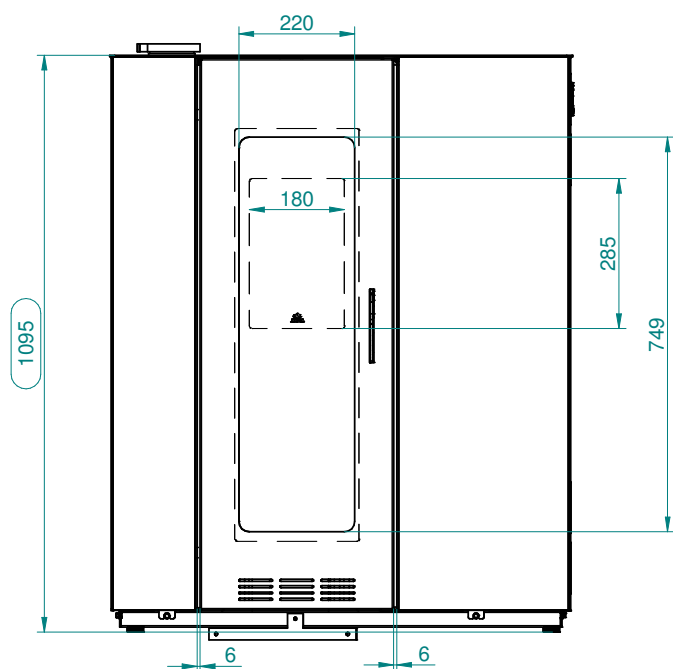
DIMENSIONES

Jøtul PF 710 (revestimiento en acero negro)



DIMENSIONES

Jøtul PF 710 (revestimiento gris cemento)



ETIQUETA CE
Jøtul PF 710

JØTUL FRANCE SAS - 3, Chemin du Jubin – F-69574 Dardilly Cedex

EN 14785:2006

DOP Nr.004723215 – N. B. 0035



Type: Jøtul PF 710

Matr. N° LT000000000000000012345

Fuel type Combustible	F	Pellet	
Nominal heat input Potencia nominal de entrada	Plmax	8	kW
Reduced heat input Potencia reducida de entrada	Plmin	2,97	kW
Nominal heat output Potencia calorífica nominal	Pmax	7,35	kW
Reduced heat output Potencia parcial a la alre	Pmin	2,82	kW
Efficiency at nominal heat output Rendimiento a potencia nominal	EFFmax	91,91	%
Efficiency at reduced heat output Rendimiento a potencia parcial	EFFmin	94,96	%
CO Emissions at nominal heat output (13% O ₂) Emisiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia nominal	COmax(13%O ₂)	117 0,009	mg/Nm ³ %
CO Emissions at partial heat output (13% O ₂) Emisiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia parcial	COmin(13%O ₂)	696,9 0,056	mg/Nm ³ %%
Flue gas temperature Temperatura de humos	Tf	145	°C
Minimum distance to combustible materials Distancia mínima con materiales inflamables	X1/X2/Y	0/20/170	mm
Voltage Tensión	V	230	V
Frequency Frecuencia	f	50	Hz
Maximum power absorbed when working Potencia máxima utilizada en fase de trabajo	Wmin	75	W
Maximum power absorbed for ignition Potencia máxima utilizada en fase de arranque	Wmax	400	W
Dust Emisiones de partículas	P	10,5	mg/Nm ³

PIN: 7

Read and follow the user's instructions
Lea y siga el manual de instrucciones
Use only recommended fuel
Use solo el combustible recomendado

Cat.no. 10059774-P03
January 2021

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi il se réserve le droit de modifier les spécifications, couleurs et équipements sans avis préalable.

Jøtul ist ständig bemüht, seine Produkte zu verbessern. Daher wird das Recht auf Änderung der Spezifikation, Farben und Ausstattung ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

Jøtul tracht voortdurend om haar producten te verbeteren. Derhalve houdt het bedrijf zich het recht voor om de specificaties, kleuren en uitrusting te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.

Jøtul trabaja en la mejora continua de sus productos. Por eso se reserva el derecho de modificar especificaciones, colores y equipamiento sin previo aviso.



Jøtul France
3, chemin du Jubin
69574 DARDILLY
www.jotul.com/fr